



HAL
open science

Histoire du français – frise chronologique

Eva Buchi, Bernard Combettes, Veronika Lux-Pogodalla, Béatrice Stumpf,
Gilles Toubiana, Delphine Barbier-Jacquemin

► **To cite this version:**

Eva Buchi, Bernard Combettes, Veronika Lux-Pogodalla, Béatrice Stumpf, Gilles Toubiana, et al..
Histoire du français – frise chronologique. 2019. hal-02279980v2

HAL Id: hal-02279980

<https://hal.science/hal-02279980v2>

Submitted on 8 Nov 2022

HAL is a multi-disciplinary open access archive for the deposit and dissemination of scientific research documents, whether they are published or not. The documents may come from teaching and research institutions in France or abroad, or from public or private research centers.

L'archive ouverte pluridisciplinaire **HAL**, est destinée au dépôt et à la diffusion de documents scientifiques de niveau recherche, publiés ou non, émanant des établissements d'enseignement et de recherche français ou étrangers, des laboratoires publics ou privés.



Distributed under a Creative Commons Attribution - NonCommercial - ShareAlike 4.0 International License

HISTOIRE DU FRANÇAIS

Directeur de publication : Alex Boulton
Comité de rédaction : Éva Buchi, Bernard Combettes, Veronika Lux-Pogodalla, Béatrice Stumpf

Conception graphique : Gilles Toubiana
Communication : Delphine Barbier-Jacquemin
Crédits photographiques (de gauche à droite) :
Photos n°1, 4, 5 et 6 : gallica.bnf.fr / Bibliothèque nationale de France
Photo n°2 : Bibliothèque de Valenciennes
Photo n°3 : digital.bodleian.ox.ac.uk / Bodleian Libraries

Cette infographie réalisée par le laboratoire de recherche ATILF (UMR 7118 CNRS/Université de Lorraine) en juillet 2019, dans le cadre des 80 ans du CNRS, est mise à disposition selon les termes de la licence Creative Commons BY-NC-SA 4.0 International (<https://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/4.0/legalcode.fr>)



LATIN RÉGIONAL DE LA GAULE

Latin parlé spontanément,
marqué par des particularités régionales

MOTS HÉRITÉS DU LATIN RÉGIONAL DE LA GAULE

qui, dans cette langue, étaient des emprunts au gaulois

Configuration du terrain *boue, bourbe, glaise, marne, caillou, galet, lande*
Faune et flore *chêne, if, mouton, ruche*
Agriculture *glaner, raie (« sillon »), soc*

MOTS HÉRITÉS DU LATIN PARLÉ

bras, cou, cul, dent, front, jambe, main, pied, tête, bœuf, cheval, chèvre, chien, porc, vache, bon, grand, mauvais, petit, comme, où, quand, très, boire, dire, écouter, faire, manger, savoir, sentir, vivre, vouloir, père, mère, fils, fille, frère, sœur, je, tu, il, elle, nous, vous, ils, elles, à, après, avant, contre, de, sous, sur, un, deux, trois, quatre, cinq, six, sept, huit, neuf

LATIN

Romanorum castellum hostes aestate obsederunt
des Romains le château les ennemis pendant l'été avaient as

► Pourquoi le français est-il une langue romane ?

Le français est, au même titre que l'espagnol, l'italien, l'occitan, une langue romane. Cela signifie que la part héréditaire de la langue (c'est-à-dire celle qui remonte aux origines de la langue – latin parlé « de tous les jours »). Cela concerne autant le lexique que la grammaire (les morphèmes sont omniprésents dans le vocabulaire de base) que la syntaxe (les constructions syntaxiques héritées sont très nombreuses, qu'ils soient flexionnels ou participiels – *ant*, *-é*, *-i* et *-u*) ou dérivationnels (comme *-age*, *-age*, *-age*).

Début de la colonisation romaine et introduction du latin en Gaule

0 1^e 100 200 300 400

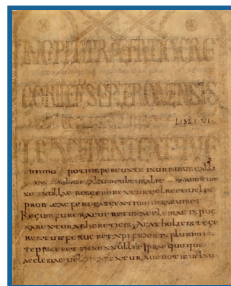
ANTIQUITÉ



S

Vergilius Romanus

Manuscrit enluminé contenant des œuvres de Virgile
V^e siècle



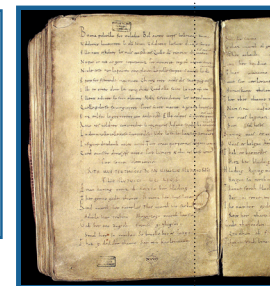
Historia Francorum

Grégoire de Tours
Vers 585

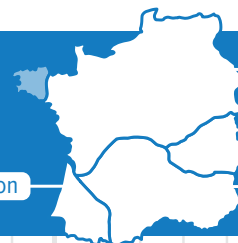
842

Serments de Strasbourg

Ce document fixe les serments d'assistance mutuelle échangés par Charles le Chauve et Louis le Germanique, qui se disputent l'héritage de Charlemagne. Louis prononce son serment dans un latin populaire : le roman.



DIVERSITÉ LINGUISTIQUE



Langue d'oïl

Francoprovençal

Occitan (langue d'oc)

Gascon

ANCIEN FRANÇAIS

...te obsederant.

l'été avaient assiégé

Langue romane ?

espagnol, l'italien, l'occitan ou encore le roumain, que la part héréditaire de ses structures – racines de la langue – provient du protoroman (le latin) concerne autant le lexique (les mots hérités de la langue de base) que la morphologie : les suffixes qui les soient flexionnels (comme les marques de cas) (comme -age, -aison, -eau, -et ou -in).

EMPRUNTS AU FRANCIQUE (langue germanique des Francs)

Termes de féodalité adouber, bannir, éperon, esquiver, fief, flèche, gant

Domaine émotionnel hargne, honte, marrir, orgueil

Monde animal écrevisse, épervier, étalon, héron, mésange

Instruments hache, houe

Aliments blé, cresson, framboise, groseille

EMPRUNTS AU NORROIS (langue)

Navigation maritime crique, hauban, houl

► Pourquoi le français s'appelle-t-il français ?

L'ancien francique n'a pas légué un nombre si important de mots au français. Mais on trouve encore une allusion aux Francs dans le nom de notre langue : français est un dérivé de France (dans le sens « Ile-de-France »), qui à travers plusieurs étapes se rattache à l'ancien francique frank.

Invasions des Francs (peuples germaniques)

400

V^e

500

VI^e

600

VII^e

700

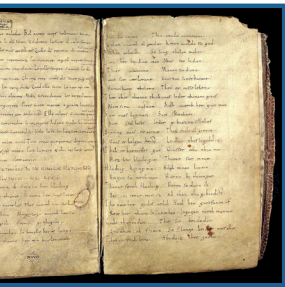
VIII^e

800

IX^e

900



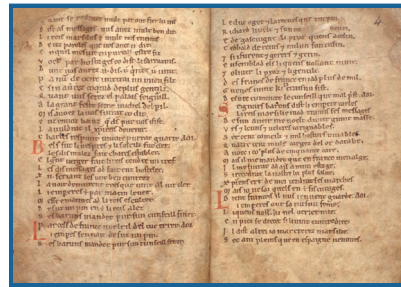


Cantilène de Sainte Eulalie

Premier texte « littéraire » en français 880

Chanson de Roland

Vers 1080



Perceval

Chrétien de Troyes Vers 1180



Roman de Renart

Vers 1200

ANÇAIS

En l'esté avoient li enemi assegié le chastel des Romains.

pendant l'été avaient les ennemis assiégé le château

Ancien et moyen français

- **Nombreuses variations graphiques**, par exemple pour le mot *eau* :
 - *aue, eau, eaue, eaul, eaube, eawe, euve, eve, iaue, yaue, yawe*
- **Nombreuses créations lexicales** au moyen de préfixes et suffixes, par exemple pour la
 - *baptisme, baptismation, baptisement, baptiser, baptiseresse, baptiseur, baptisier* (anglais)
- **40 % des mots de nos dictionnaires** remontent aux XIV^e-XVI^e siècles

NORROIS (langue des vikings scandinaves)

crique, hauban, houle

EMPRUNTS À L'ARABE (par l'intermédiaire d'autres langues : italien, espagnol, latin médiéval, etc.)

Commerce *bougie, coton, magasin, matelas*
Mathématiques *algèbre, algorithme, chiffre, zéro*

MOYEN-ÂGE

900

X^e

1000

XI^e

1100

XII^e

1200

XIII^e



Et commence le franc ou cunf
mer Taillevent.

Et d'icy le viandier pour appareiller touz
les maistris de cuisine par Taillevent chef
Cuisinier de roy noble l'art d'icez pour appareiller
et servir de la meilleure maniere de la France de la
accordable et acceptable. Vers 1300. Et plus
tard en un plus grand chapitre
Et d'icy le viandier pour appareiller touz
les maistris de cuisine par Taillevent chef
Cuisinier de roy noble l'art d'icez pour appareiller
et servir de la meilleure maniere de la France de la
accordable et acceptable. Vers 1300. Et plus
tard en un plus grand chapitre
Et d'icy le viandier pour appareiller touz
les maistris de cuisine par Taillevent chef
Cuisinier de roy noble l'art d'icez pour appareiller
et servir de la meilleure maniere de la France de la
accordable et acceptable. Vers 1300. Et plus
tard en un plus grand chapitre

Viandier de Taillevent
Guillaume Tirel, dit Taillevent
Vers 1300



La Cité des dames
Christine de Pizan
vers 1405

Dictionnaire françois-latin
Estienne
premier dictionnaire (français / latin)
1531

Pantagruel
Rabelais
1532

1539
Ordonnance de Villers-Cotterêts
Le français devient la langue officielle de l'Administration et du droit à la place du latin (dans les actes royaux le français est utilisé depuis le XIII^e siècle).

Essais
Montaigne
1588

MOYEN FRANÇAIS

par exemple pour la base *baptême* :
curateur, baptiser (anglo-normand), *debaptiser, rebaptiser*

EMPRUNTS AU LATIN ET AU GREC
Mots savants *anthropophage, causalité, démagogue, dictateur, hexamètre, historiographe, rotation, etc.*

EMPRUNTS AU NÉERLANDAIS
Navigation *hublot, matelot*
Économie hydraulique *digue, polter, rigole*
Industrie et commerce *échappe, vrac*

EMPRUNTS AU PORTUGAIS
et emprunts à des langues par l'intermédiaire
Réalités es
Découvertes liées au Nouveau Monde

EMPRUNTS AU PORTUGAIS
Réalités po
Découvertes liées au Nouveau Monde

Invention de l'imprimerie

Grandes découvertes

RENAISSANCE

1300

XIV^e

1400

XV^e

1500

XVI^e



Essais
Montaigne
1588

1635
Fondation de l'Académie française

Les Pensées
Pascal, 1670

Le Cid
Corneille
1637

Le malade imaginaire
Molière
1673

Le discours de la méthode
Descartes
premier ouvrage de philosophie en français
1637

Dictionnaire François...
Richelet
premier dictionnaire entièrement en français
1680

Le Jeu de l'amour et du hasard
Marivaux
1730

Première édition du dictionnaire de l'Académie Française
1694

Phèdre
Racine
1677

L'Encyclopédie
sous la direction de Diderot et D'Alembert
1751-1772

De l'esprit des lois
Montesquieu
1748

Du contrat social
Rousseau
1762

1794-1797
Période révolutionnaire
Décisions sur l'usage du français et l'interdiction des dialectes

Le Père Goriot
Balzac
1835

Nouveau Dictionnaire de la langue française
Larousse, 18

Mémoires d'outre-tombe
Chateaubriand
1849

Notre-Dame de Paris
Victor Hugo
1831

FRANÇAIS CLASSIQUE

Pendant l'été, les ennemis avaient assiégé le château des Romains.
avaient assiégé



FRANÇAIS

EMPRUNTS À L'ESPAGNOL

Emprunts à des langues autochtones (nahuatl, arawak) par l'intermédiaire de l'espagnol

Réalités espagnoles *toréador*

Objets liés au Nouveau Monde *cacao, tabac, tomate*

EMPRUNTS À L'ITALIEN

Architecture *balcon, coupole, façade*

Beaux-arts *coloris, fresque, profil*

Musique et danse *ballet* « danse mimée qui accompagne la musique », *basson, cadence, concert, mandoline, piano*

Finance *banque, banqueroute, faillite*

EMPRUNTS AUX LANGUES SLAVES

Russe *balalaïka, isba, traïka*

Polonais *cosaque, cravache, magnat*

EMPRUNTS À L'ALLEMAND

Chimie *bécher, enzyme, éosine, laborantin, paraffine, pepsine, p*

Géologie *calcite, gneiss, laess, pechblende*

EMPRUNTS AU PORTUGAIS et emprunts à des langues autochtones (bantou de Guinée, tupi) par l'intermédiaire du portugais

Réalités portugaises *caravelle*

Objets liés au Nouveau Monde *banane, cobaye, tapioca*

📍 Révolution française

1600

XVII^e

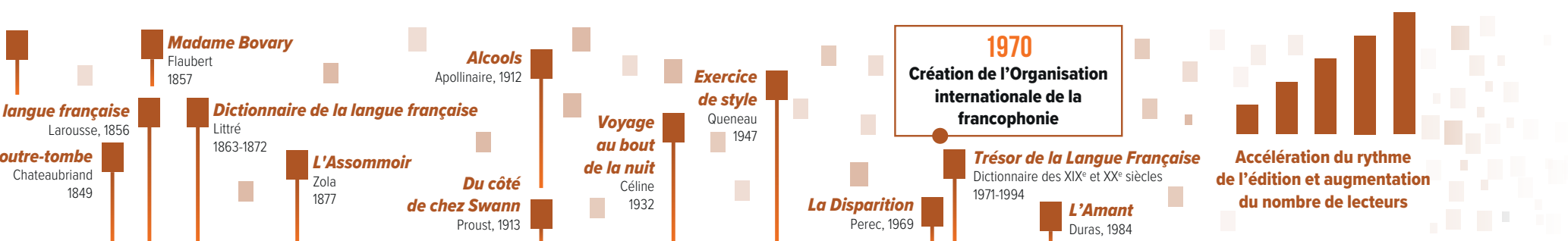
1700

XVIII^e

1800

X





FRANÇAIS MODERNE

FRANÇAIS CONTEMPORAIN

Pendant l'été, les ennemis avaient assiégé le château des Romains.

LANGUES SLAVES
tscha, troïka
travache, magnat

paraffine, pepsine, pesticide

EMPRUNTS À L'ANGLAIS
Médecine hormone, pénicilline
Électronique électrode, impédance, transistor
Transport express, rail, tramway, trolley, wagon
Sport boxe, fair-play, goal, golf, hockey, outsider, rugby

EMPRUNTS À L'ANGLAIS AMÉRICAIN
Alimentation chewing-gum, fast-food, hamburger
Habillement bermuda, blue-jean, short
Culture jazz, star, western

Au fil des siècles
 ► Le français régional et les langues périphériques ont aussi enrichi le français standard

- picard (*bidule*)
- normand (*potin*)
- alsacien (*flammekueche*)
- wallon (*houille*)

Grande Guerre
 Fin des dialectes

Seconde Guerre Mondiale
 Début du français contemporain

ÉPOQUE CONTEMPORAINE

XIX^e 1900 XX^e 2000 XXI^e